

**МЕМОРАНДУМ ПОРОЗУМІННЯ**  
**МІЖ**  
**ІНСТИТУТОМ ПСИХОЛОГІЇ**  
**ЛЮБЛІНСЬКОГО КАТОЛИЦЬКОГО УНІВЕРСИТЕТУ ІОАНА ПАВЛА ІІ, ПОЛЬЩА**  
репрезентованим доктором хаб. Беатою Зажицкою, проф. КУЛ, Директором Інституту  
**ТА**  
**СУМСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ, УКРАЇНА**

репрезентованим, професором Лянням Юрійом, ректором Університету

Шляхом обоїльного зацікавлення в розвитку освітніх та суспільних зв'язків, що перевищують національні кордони, а також з діяльною участю в міжкультурному і міжнародному навчанні своїх студентів, членів факультету, викладачів та інших членів громадськості, **Інститут Психології, КУЛ, Польща і Сумський Державний Педагогічний Університет, України** погоджуються приступити до Меморандуму Порозуміння у різних заходах, які є обоїльно корисні для сторін.

**Стаття 1**

Обидві Сторони погоджуються на:

1. розширення взаємовідносин у сфері освіти, культури і науки шляхом обміну і передачі навчальних матеріалів, публікацій, тематичної літератури й інструктивних матеріалів, у тому числі передачі інформації електронним способом.
2. обмін працівниками, викладачами і науковцями-дослідниками, які могли б шукати можливостей брати участь і зробити власний внесок в культурні та навчальні програми, якими займаються обидві Інституції;
3. розвиток міжнародних програм навчання для студентів, викладачів Інституції та інших членів університетської громадськості;
4. організацію спільних наукових заходів, таких як конференції, семінари.

**Стаття 2**

Обидві Сторони погоджуються окреслити обсяг співпраці з метою визначення індивідуальних проектів наукової співпраці в рамках даного Порозуміння. Проекти ці будуть визначені за обоїльною згодою у письмовій формі в рамках цього документу - у формі додаткових угод.

**Стаття 3**

Обидві Сторони погоджуються, що всі фінансові проблеми будуть розв'язуватися шляхом переговорів і взаємної згоди, і будуть залежні від доступності фондів.

**Стаття 4**

До даного Меморандуму Порозуміння, в міру потреби, будуть додаватися додатки до конкретних проектів.

## Стаття 5

З метою полегшення правильного управління цим Порозумінням, обидві сторони призначають у своїх Інституціях осіб, відповідальних за індивідуальні проекти.

## Стаття 6

З питань, які виникнуть у зв'язку із введенням у дію спільних навчальних проектів, будуть вестись переговори і ці питання будуть розглядатися обома Інституціями в індивідуальному порядку.

## Стаття 7

Дане Порозуміння вступає в силу з дня його підписання і діє протягом трьох (3) років. Порозуміння може бути відновлене за двосторонньою згодою обох Інституцій.

## Стаття 8

Всякі зміни до даного Порозуміння будуть вноситися за взаємною письмовою згодою, і така зміна/и будуть чинні з дати, узгодженої обома Інституціями.

## Стаття 9

Кожна із сторін може розірвати це Порозуміння шляхом пред'явлення письмового повідомлення про свій намір іншій стороні за шість місяців до передбаченої дати розірвання. Програма/и або обсяг/и дій, раніше затвержені обома сторонами, можуть бути завершені згідно з умовами даного Порозуміння. У випадку потреби, дане Порозуміння може бути переглянута за згодою сторін.

дата 18. 02. 2020

підпис



штамп

Dyrektor

дата..... Instytutu Psychologii..

підпис

*Beata Zarzycka, prof. KOZ*

штамп

Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II  
Wydział Nauk Społecznych  
Instytut Psychologii  
Al. Racławickie 14, 20-930 Lublin  
tel. +48 81 453340, e-mail: psych@kublibl.pl

**MEMORANDUM POROZUMIENIA  
POMIĘDZY**

**INSTYTUTEM PSYCHOLOGII  
KATOLICKIEGO UNIWERSYTETU LUBELSKIEGO JANA PAWŁA II,  
POLSKA**

reprezentowanym przez: dr hab. Beatę Zarzycką, prof. KUL, Dyrektora Instytutu  
i

**SUMSKI PAŃSTWOWY UNIWERSYTET IM. MAKARENKA,  
UKRAINA**

reprezentowanym przez: prof. Jurija Lannego, Rektora Uniwersytetu

Poprzez wzajemne zainteresowanie rozwijaniem edukacyjnych, badawczych i społecznych powiązań, by przyczynić się do coraz lepszej edukacji studentów, doktorantów oraz pracy badawczej członków instytutu, wykładowców i innych pracowników, **Instytut Psychologii, KUL (Polska) i Sumski Państwowy Uniwersytet im. Makarenka (Ukraina)** zgadzają się przystąpić do Memorandum Porozumienia w różnych przedsięwzięciach, które są obustronnie korzystne dla stron.

**Artykuł 1**

Obie Instytucje zgadzają się na:

1. prowadzenie edukacyjnej, kulturalnej i naukowej współpracy dla realizacji wspólnych celów poprzez wymianę materiałów edukacyjnych, publikacji, literatury tematycznej i zasobów instruktażowych, w tym elektronicznie przekazywanych informacji;
2. wymianę wyników badań prowadzonych przez pracowników obu Instytucji, aby poszerzać wciąż nowe formy uczestnictwa i własnego wkładu w kulturalne i edukacyjne programy rozwijane przez obie Instytucje;
3. rozwój międzynarodowych programów badań prowadzonych przez studentów, doktorantów, członków wydziału, wykładowców i innych pracowników obu Instytucji;
4. organizowanie wspólnych naukowych przedsięwzięć takich jak konferencje i seminaria.

**Artykuł 2**

Obie Instytucje zgadzają się określić zakresy współpracy w celu ustanowienia indywidualnych projektów w ramach niniejszego Porozumienia. Projekty te będą ustalone za obustronną zgodą na piśmie w ramach tego dokumentu - w formie dodatkowych umów.

**Artykuł 3**

Obie strony zgadzają się, że wszystkie ustalenia finansowe będą wymagały negocjacji i wzajemnej zgody oraz będą uzależnione od dostępności funduszy.

#### Artykuł 4

Do niniejszego Memorandum Porozumienia będą w miarę potrzeby zawierane dodatkowe umowy do konkretnych projektów.

#### Artykuł 5

W celu ułatwienia właściwego zarządzania niniejszym Porozumieniem, obie strony desygnują w swoich Instytucjach osoby odpowiedzialne za indywidualne projekty.

#### Artykuł 6

Sprawy pojawiające się w związku z wprowadzeniem wspólnych projektów będą negocjowane i rozpatrywane indywidualnie pomiędzy obu Instytucjami.

#### Artykuł 7

Niniejsze Porozumienie nabiera mocy z datą jego podpisania i obowiązuje przez okres trzech (3) lat. Porozumienie może zostać wznowione za obustronną zgodą obu Instytucji.

#### Artykuł 8

Wszelkie modyfikacje do obecnego Porozumienia będą wprowadzone za obustronną decyzją na piśmie i taka zmiana/y zaczną obowiązywać od daty uzgodnionej przez obie Instytucje.

#### Artykuł 9

Którakolwiek z Instytucji może zakończyć Porozumienie przez wcześniejsze zawiadomienie na piśmie drugiej Instytucji z trzymiesięcznym wyprzedzeniem. Program/y lub zakres/y działań wcześniej zatwierdzone przez obydwie strony, będą mogły zostać ukończone na warunkach niniejszego Porozumienia. Niniejsze Porozumienie może być zrewidowane, w razie potrzeby, przez obydwie strony.

data..... *18.02.2020* .....

podpis..... *[Signature]* .....

pieczęć



Dyrektor

data..... Instytutu Psychologii.....

podpis..... *[Signature]* .....

pieczęć

Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II  
Wydział Nauk Społecznych  
Instytut Psychologii

Al. Racławickie 14, 20-930 I ublin

tel. 41 2533 11 e-mail: [inpsych@kublibl.pl](mailto:inpsych@kublibl.pl)